

POSTILLION

Das Magazin des Saskatchewan German Councils
The quarterly magazine of the Saskatchewan German Council

Volume 38, Issue 3
Subscription price: \$25.00 Single copy: \$6.25



FROM FARM TO FORK
SASKATCHEWAN PRODUCTS FOR GERMANY



Autumn 2022
Featuring:

Immigration Story • News from the SGC Members



OFFICE & PROGRAM ASSISTANT

The Saskatchewan German Council is hiring an Office & Program Assistant to contribute to the efficient day-to-day office operations and supports the work of the executive director and the Board of Directors.

Primary Duties and Responsibilities:

Office Duties

- Provide administrative support to the executive director and board of directors
- Data entry and upkeep of the organization's databases, ensuring a high level of accuracy
- Ensuring timely payment of bills and initializing of payment processes
- Update the SGC website using Word Press and communication via social media accounts
- Assist in planning and carrying out of meetings and events
- Assist with SGC projects as required
- Other duties as assigned

Qualifications:

- Knowledge of the German language
- A passion for culture & multiculturalism; knowledge of the German culture and traditions
- Work experience in similar administrative, accounting or marketing functions an asset

- Proficiency in the use of or willingness to learn the following programs and applications:

- Microsoft Office Suite , Graphic Design Applications, Social Media Applications
- Ability to maintain positive working relationships with SGC staff, board, members, and affiliate organizations
- Excellent oral and written communication skills, lining up with the SGC brand

Hours: 37.5 h/week with some flexibility for approx. 6 weekend days for board meetings and some evenings for events required.

Work Location: 510 Cynthia Street, Saskatoon, SK

Send your resume & cover letter to:

gabi@saskgermancouncil.org

Table of Contents

In dieser Ausgabe / In this issue	04
Grüße von der Präsidentin / Greetings from the President	04
Honorary Consul Column	07
Wheat for the world - Saskatchewan grain for Germany	08
Receipes with Saskatchewan grain	11
News from SGC	12
Rolling Calendar	13
Immigration Story Klara Rosa Zeiler	14
News from SGC Member Groups	
Kochlöffel & Nudelholz: German-Canadian Koch- und Backstudio	18
Volksliederchor Harmonie	19
das Schulhaus German Language School Reginal	20
American Historical Society of Germans from Russia	21
Concordia Brass Band	22
KG Harmonie Regina	22
Concordia Junior Alpenrose Dancers	23
SGCAF German Language Award	24
Kinder- und Jugendseiten	25



8



13



14



21

The Postillion is a quarterly magazine published by the Saskatchewan German Council Inc.

Submissions to: postillion@saskgermancouncil.org

Deadlines:

- Spring - March 06
- Summer - June 13
- Autumn - September 19
- Winter - November 20

Saskatchewan German Council Inc.
 510 Cynthia Street, Saskatoon, SK S7L 7K7
 Treaty 6 Territory & Homeland of the Métis
 phone: 306-975-0845
 e-mail: office@saskgermancouncil.org
 website: www.saskgermancouncil.org

Cover image: Gerald Freyer



BOARD OF DIRECTORS

President

Andrea MacLeod (Regina)

Vice President

Jessica Forster (Saskatoon)

Treasurer

Victoria Oppenlander (Regina)

Secretary

Ilona Beck (Rouleau)

Directors

Andreas Denz (Warman)

Gerald Freyer (Indian Head)

Theresa Kliem (Saskatoon)

Stephanie Schaefer (Riceton)

Verena Gramiak (Saskatoon)

Staff

Gabriele Waidelich-Harrison

Executive Director

Josephin Dick

Interim Office & Program Assistant

Gerald Freyer

Postillion Editor



IN THIS ISSUE IN DIESER AUSGABE

GERALD FREYER, EDITOR

Der Herbst und der nahende Winter bestimmen das Leben der Menschen in Saskatchewan. So auch die Feste und Veranstaltungen. Sie sind Ausdruck der vergangenen Ernte und stimmen ein auf die dunkle Jahreszeit. Eine erfolgreiche Ernte zu feiern ist seit Generationen Brauch. In unserer Ausgabe des aktuellen POSTILLION zeigen wir neben den vielen Festen auch was mit den landwirtschaftlichen Produkten aus Saskatchewan passiert und wie unsere Produkte auch in Deutschland geschätzt werden.

Viel Freude beim Lesen

Fall and the approaching winter determine the life of the people of Saskatchewan. So do the festivals and events. They are an expression of the past harvest and set the mood for the dark season. Celebrating a successful harvest has been a tradition for generations. In our issue of the current POSTILLION, in addition to the many festivals, we also show what happens to agricultural products from Saskatchewan and how our products are also valued in Germany.

Have fun reading

Your Gerald Freyer

GREETINGS FROM THE PRESIDENT GRÜSSE VON DER PRÄSIDENTIN

ANDREA MACLEOD

The leaves are falling, the days are getting shorter, and we know that summer is over and winter is on its way. But before we move into the colder months, we are able to enjoy the turning of the seasons and harvest during autumn.

It is one of my favourite months as the days are still somewhat warm but morning and evenings are crisp. There is a smell in the air that only autumn can bring.

October is German Heritage month and is celebrated throughout Saskatchewan. You can find a list of celebration on the Saskatchewan German Council's website. I am sure there is a festivity in your community.

Many of the German groups in the province have started up their meetings or practices again. I strongly encourage you to join them. Be it singing with a choir, or dancing with a group, maybe a cooking class or even volunteering for an event. Coming together and sharing our culture with each other makes us grow stronger.

I am always looking forward meeting people during events. Please do not hesitate to say hello. I would love to have a conversation with you.



© Gerald Freyer (1)

Die Blaetter fallen, die Tage werden kuerzer und das bedeutet dass der Sommer vorbei ist und es wird bald Winter. Aber bevor wir uns mit den kalteren Monaten rumschlagen muessen, koennen wir erst die Ernte und den Herbst geniessen. Der Herbst ist einer meiner Lieblingsjahreszeiten da die Tage noch warm sind, aber es frisch am Morgen und Abend ist. Der Geruch von Herbsttagen ist einzigartig und unvergleichlich.

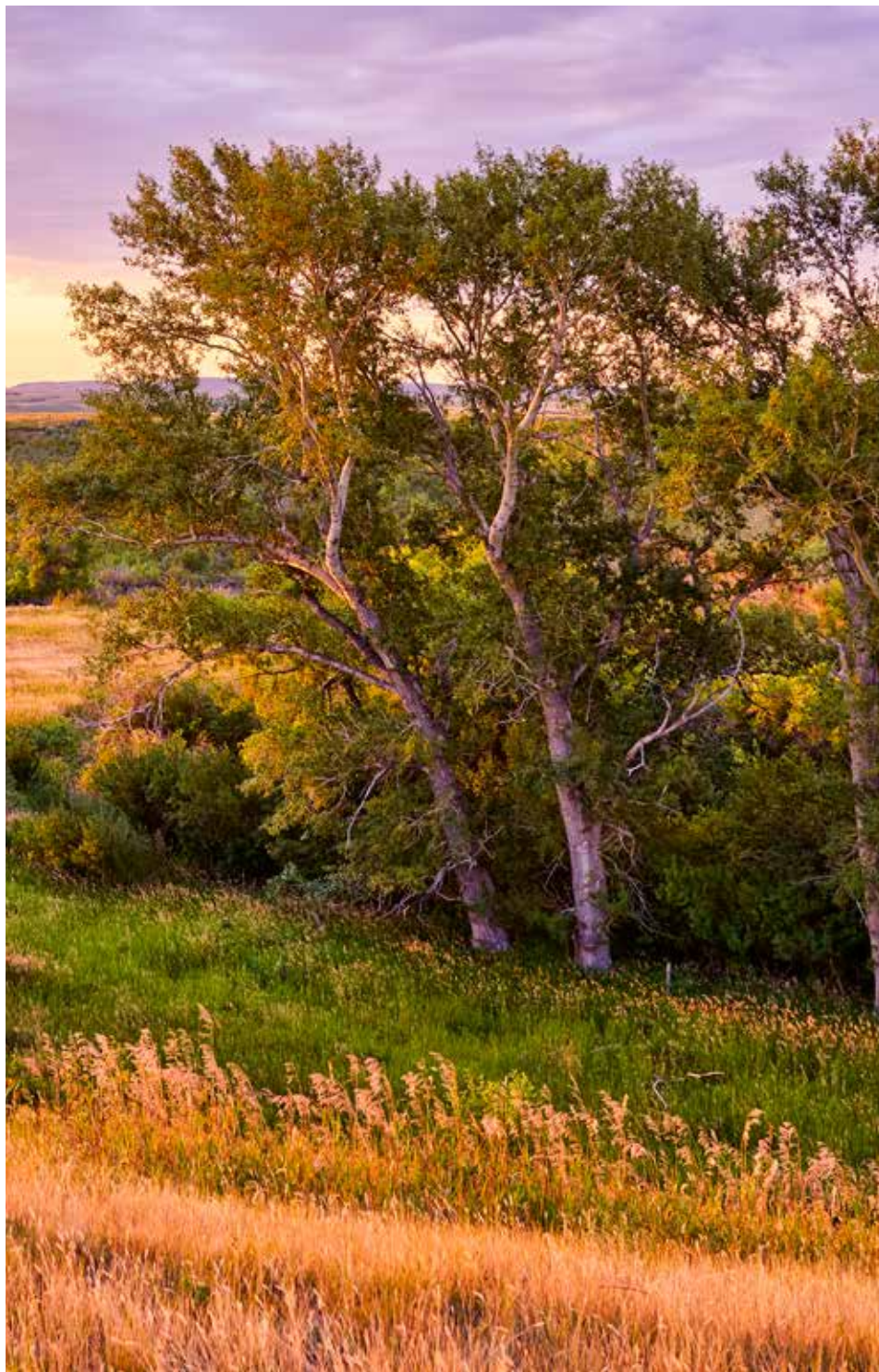
Der Oktober ist German Heritage Monat und wird fast ueberall in Saskatchewan gefeiert. Sie koennen eine Liste von Veranstaltungen auf der Webseite des Saskatchewan German Council finden. Ich bin mir sicher Sie finden ein Fest in ihrer Gemeinde finden.

Viele der deutschen Gruppen in unserer Provinz fangen wieder an sich regelmaessig zu treffen und zu ueben. Schauen sie doch, ob Sie sich nicht einer dieser Gruppen anschliessen koennen. Ob es zum singen im Chor ist, oder tanzen in einer Gruppe, vielleicht ein Kochkurs, oder aushelfen bei einer Veranstaltung. Wir wachsen in uns selber, wenn wir zusammenkommen und unsere Kultur teilen.

Ich freu mich immer, wenn ich mich mit Ihnen waehrend Verstanstaltungen unterhalten kann. Zoegern Sie also nicht mich anzusprechen und Hallo zu sagen.

Andrea MacLoed

Autum light in Saskatchewan



© Gerald Freyer (1)



BUCH "HERBSTMILCH"

Even today, older women in Rottal and elsewhere in Bavaria say about „Herbstmilch“: „I could have written this book too“. They don't say it because they didn't begrudge Anna Wimschneider her success, quite the opposite; it is meant as praise. Because one of the biggest compliments you can give the author of such an autobiography are sentences like: „That's exactly how it was back then!“ The Rottal farmer Anna Wimschneider (1919-1993) probably heard such praise very often during her lifetime, because her memoirs with the poetic title „Herbstmilch“ spoke from the heart of a whole generation of people in the (Lower) Bavarian countryside.

Herbstmilch is the German autobiography of a previously unknown peasant woman from a rural Bavarian area. The book was published in 1985 and it is written in simple, everyday language. The book became a huge success and was sold million times. In 1988 the German film director Joseph Vilsmaier made his first movie and it became a huge success too.

Now you can find the book in German in the SGC library.



DOCUMENTARY

"THE NEWCOMERS"

Except the Indigenous people everybody in this country is an immigrant. The award winning movie „The Newcomers“, from Canadian-German Theresa Kliem investigates the challenges of new immigrants in rural Saskatchewan. The documentary explores contemporary immigrant experiences and weaves in historical context from the early waves of immigration into the province. The film chronicles the lives of five immigrants from India, Honduras and the Philippines facing isolation in small-town Saskatchewan as some of them struggle to find acceptance in their new homes. The film shows how the „Newcomers“ in rural Saskatchewan try to start a new life. It is characterized by work and the search for recognition. On the other hand, the film uses emotional interviews to describe the thoughts and hopes that the immigrants have with the new start in Saskatchewan.

...von der Arbeit Eures Honorarkonsuls...

Dr. Michael Oelck,

Honorary Consul for the Federal Republic of Germany in Saskatchewan



Dr. Michael Oelck

On August 30th, my partner Geeta and I visited the Remai Modern, our famous gallery on the South Saskatchewan River that is very progressive and contains Picassos and many other renown artists. There was a truck in front of it, rolling out a red carpet from the entrance of the Persephone Theater to the entrance of the Remai Modern, however, it did not occur to me that Saskatoon would give me this honor, because Justin Trudeau was in town. He announced many millions to mentally ill people, he visited Dr. Volker Gerds because of his vaccine successes at VIDO, and he visited the Remai Modern apparently. So did I and the reason was a German artist from Berlin, named Tino Sehgal, a performance artist and former dancer, who won high awards in Europe. His performance at the Remai had been in the planning stage for three years, but like so many things, Covid, had slowed things down. And while initially, Troy Grons Dahl, the curator on staff of the Remai, responsible for performance art, was planning one such event, now there were three at the same time, and I was looking forward to seeing all of them on the same day as Justin Trudeau.

We walked inside the entrance hall where Troy awaited us, and he gave a relatively long introduction to what Tino Sehgal was about and that they had engaged hundreds of artists, actors and children to stage the situations that Sehgal wanted us to experience. In fact, that was

the biggest novelty for me, that Sehgal was a situation artist. Hoppla, what is that? It does not mean that he is a situationist, which has a political meaning, but a situation artist is like a busker an artist who does not create anything that stays. The art is perishable in the sense that it consists of behavior and interaction of people. I was first disappointed when I heard that Sehgal was not even present at his exhibitional art, but when I heard that the performances lasted over the whole summer months, I realized that he could not be here so long. Instead, the museum had engaged actors for him, and he trained and instructed them in great detail. So he could even have several events run at the same time at different locations.

As soon as Troy was finished introducing us, we walked a few steps and there we were in the first exhibition hall. Several exhibits were arranged in a circle on pedestals, and in the middle, there were two actors sitting on the parkette floor, one singing, the other one making funny movements with his upper body which seemed to coincide with the songs of the other actor, or at other times not. We sat down on some seats and watched the performance, but the songs were some strange melodies, and the movements of the other actor were unexpected and foreign to us too. Every 15 minutes, a new actor would come, and one would take a break. We talked to one of the actors and she explained that the subjective impression and silent experience of the visitor was the purpose of the situation with the two actors. We thanked her for the explanation and went up to the next floor.

One actor was standing in the hallway, and he did not do anything. Troy told us "He is waiting to be approached by you". I said hello, good morning, and he responded very fluently with lots of explanations of what he was doing. He confronted us with quotes from people who lived in the past, e.g. he gave us a quote of the German existentialist Nietzsche, whose writings I read when I was in high school, and I remembered that his writing was hard to digest, and even harder to accept. The actor told us the quote, and I told him that I knew the originator and what my experience with him was. Then the actor gave us another quote, from last century, and I did not know the author, but we talked about the con-

tent. And it seems that this is what Sehgal wanted, to confront us with quotes and have us experience our own reaction to them and how we interacted with a foreigner who had presented them to us. To be in this situation was the purpose, and what we did and what the actor said, was all that was there, so it was a performance and experience with ourselves. In this second case, we could interact with the presenter, in the first one, they did or did not react to themselves.

Then we walked up to the next floor, and Troy told us that we would see children, 625 children had been engaged over the summer, and they were under ten years old, so not much acting here, but the kids were told to do what they wanted. Some were standing at the door greeting us, and some others were in the very large, empty exhibition hall, doing nothing, fooling around or just lazing around. The kids at the door told us that the title of this project was "Success or failure" and that this depended not on them, but on us, how we felt about what we saw and what we experienced with them. We could talk to the children, but they kept mostly to themselves making us observers instead of interactors. Some kids made noise, some were running as if there were playing catching, others played hide and seek, but there were only two columns in the room, so not much chance to hide.

After these three Sehgal created situations, we were allowed to roam in the gallery, and we choose the Prairie Theme on the third floor, which was mostly by indigenous artists showing big spaces, horizons and living skies.

All in all, we left the gallery with an enlightened feeling, because our experience this morning was as much about ourselves and our reaction to the very scarce expressions of the actors rather than anything lasting, to judge or to take home on photographs. Instead, the art of Sehgal was in provoking our own reactions to and our interactions with the actors whom we had met. The red carpet over which we walked by leaving the gallery gave us an additionally elevated feeling about ourselves. We did not regret this visit, we were impressed on what the Remai Modern had presented to us.

WHEAT FOR THE WORLD

In the southwest of Saskatchewan an ancient wheat is grown. People all over the world love it.

by Gerald Freyer



Deep in southwest Saskatchewan is hard wheat country. Little rain and high temperatures in summer are ideal conditions for growing durum wheat. The farmers in the region are used to extreme conditions. Winters are particularly harsh in the country near the Montana border and east of the Cypress Hills. More sparsely populated than many other regions of the province, the Southwest has developed into one of the most



important regions for durum wheat in recent decades.

Like many agricultural products, durum wheat in particular is valued worldwide for pasta production. There is always something Saskatchewan in many Italian pasta products. In addition to the conventional cultivation of grain, organic grain is particularly valuable. For more than 30 years the region has also been the home of KAMUT® wheat. The story of KAMUT® brand wheat began in 1949, when Earl Dedman, a US Airman stationed in Portugal, received some unusual looking grain from a man who claimed to have taken it from a tomb in Egypt. More likely, the man purchased it from a street vendor in Cairo, Egypt with the story that it had come from an ancient Egyptian tomb. Earl sent 36 kernels of the wheat to his father, Rube Dedman, a farmer near Fort Benton, Montana, USA. Within six years, the elder Dedman had grown the small number of seeds into 1,500 bushels, calling it "King Tut wheat."

The grain called "King Tut wheat" became a local novelty. In June of 1964, the local newspaper in Great Falls, Montana carried a story with a photograph showing a farmer, Clinton Stranahan, planting the giant wheat. He passed out samples

The circle of the ancient wheat KAMUT® begins with seeding in spring.

The southwest of Saskatchewan is an wide open landscape.

of the grain at the nearby county fair where Bob Quinn, 16 at the time, first saw it. After a few years, the novelty faded and the grain disappeared.

In 1977, just after finishing his Ph.D. in Plant Biochemistry at the University of California at Davis, Bob was eating a package of Corn Nuts® snacks. In bold letters across the back of the package, it was written that Corn Nuts® was made from a giant corn. Remembering the giant King Tut wheat, Bob decided to contact the Corn Nuts® Company to see if they would be interested in making a giant wheat snack. The company expressed interest and Bob's father, Mack, located a jar of the grain. Initial trials were successful. However, after learning of the limited supply, the Corn Nuts® Company decided not to continue with the project.

In 1978, Bob returned to the family farm near Big Sandy, Montana. Despite the loss of interest from the Corn Nuts® Company, the wheat was grown to increase the supply, starting from a handful of kernels that were carefully selected by Mack. During the same period, Bob also became interested in organic farming and in 1986 planted his first certified organic crop. By 1989, the entire Quinn family farm had become organic.

HARVEST IN SASKATCHEWAN



After 100 days on the field the grain is ready for harvest.

In 1986, Bob and his father decided to display the grain at a food show in Anaheim, California. This was the first year their company, Montana Flour & Grains, exhibited to promote their organic wheat and flour. Due to interest in the grain, they seeded their entire supply of 60 lbs. of the ancient wheat on one and a half acres and continued to increase this in following years. Demand grew rapidly as many people reported enjoying the taste of foods made with the grain and that

it was easier to digest compared to modern wheat. After positive results of an initial study with wheat sensitive people, Bob recognized the unique and healthy qualities of the grain and sought to protect them by preserving the variety under a trade name. In 1990, with the assistance of Mack, the "KAMUT®" trademark was registered to be used as a guarantee, under which the original ancient grain would remain unmodified and always organically grown. Research and the pursuit of knowledge and understanding have always been Bob's passion

INFORMATION
Following companies sell KAMUT® Brand Wheat products directly in Saskatchewan: Marquise Milling and Grain www.nunweilersflour.com Pairie Heritage Seeds www.phsorganics.com Daybreak Mill in North Portal
You can purchase products of KAMUT® brand wheat at the following shops: Dad's Organic in Regina www.dadsorganicmarket.com Old Fashion Food in Regina www.oldfashionfoods.com
Following companies have products of KAMUT® brand wheat in grocery shops: Nature's Path www.naturespath.com Carbonneau www.boulangeriecharbonneau.com

and the center of his focus. His journey with KAMUT® Brand wheat has been motivated by the question, „Why do people report that they can eat and enjoy KAMUT® wheat despite not being able to consume other wheat products?“ Reflecting on the evolution of this journey, Bob admits not having any idea that 35 years later, the same ancient grain that he first saw in his youth would be planted on up to 100,000+ acres in a single year in Montana and in the southwest of Saskatchewan and would be exported all over the world to be made into organic food products.



Thousands of containers are leaving Saskatchewan with grain for Europe.

INFORMATION
Learn more about the ancient grain from Saskatchewan and find a lot of tasty recipes under www.kamut.com

HARVEST IN SASKATCHEWAN



Perfect pasta - the best pasta comes from Italy with grain from Saskatchewan.

After many decades of dedication and hard work, Bob is ready to step down from his role as president of KAMUT® International and give the next generation the opportunity. „I was always hoping that someone from the family would take over for me. My dad passed it on to me, and I'm now passing the hat on to my nephew

Trevor Blyth,” Bob says, adding, I have great confidence in Trevor. For the past 15 years, he has grown with and been running the business side of KAMUT® International, helping to build a global brand.” Excited about his new role as KAMUT® International president, Trevor Blyth is honored, not only for the opportunity to further



Perfect fit - that little girl loves her bread with jam.

the KAMUT® Project and take KAMUT® Brand wheat to another level, but because this is also a part of the family's story. „KAMUT® Brand wheat itself is amazing, but on top of that, it inspires me to be able to continue our commitment to providing people with healthy and nutritious food and at the same time contributing to improving the health of the environment.”

Since in the early 1980 KAMUT® can be found on the European market. Its started in Italy with the famous Italian pasta makers. These companies still have a high demand for this ancient wheat which is perfect for Italian Pasta. But also in Germany a lot of organic bakeries making bread and rolls for food lovers in Germany. One of the biggest organic bakeries delivers fresh bread and rolls every day to more than 1,000 shops and organic groceries stores in Germany. KAMUT® can be found in organic food stores and in many bakeries all over the country.

What a great story for the KAMUT® growers in the southwest of Saskatchewan. Their products will be part of the famous German breakfast.

Bread and rolls made from KAMUT® wheat from Steinofenbaecker in Ibbenbueren / Germany.



WHOLE GRAIN WHEAT BREAD



2 1/2 cups wheat flour – hard white wheat, 1 cup KAMUT® Brand wheat flour, 1 tsp salt, 1 1/2 tsps active dry yeast, 1 1/2 cups water, 3 tbsps melted butter, 2 tbsps honey

Melt the butter in the water, add the honey. Mix all of the dry ingredients and yeast in the kitchenaid and then added the liquid. Mix until it all came together and then let it rest for about 10 minutes. Then just turn on the mixer to knead the bread for about 10 minutes. Let it rise at least 3 to 4 hours. Mine baked at 350 degrees for just under 45 minutes.

GERMAN „APFELKUCHEN“



4 small apples, 1/2 cup unsalted warm butter, 1/2 cup granulated sugar, 2 tsp vanilla sugar, 2 tsp lemon juice, 3 large eggs, 1 1/2 cups KAMUT® Brand wheat flour, 2 tsp baking powder, 1/4 tsp salt, 2 tbsp milk

Peel the apples place them in a bowl and stir in a tablespoon lemon juice. In a small bowl combine the flour, baking powder, and salt. In a large mixing bowl beat the butter, sugar, milk, vanilla extract, and cinnamon until pale and creamy/frothy. Beat in the eggs Stir in the flour until combined. Stir the apple pieces into the batter and scoop the batter into the greased pan. Use the apple pieces you set aside and press them into the top of the batter. Bake for 40-55 minutes until a toothpick inserted into the center of the cake until comes out clean. Let it cool down.

VEGGIE BURGER



For four patties you take:

2 c of soft cooked KAMUT® wheat berries, 1 small onion, 1 clove of garlic, fresh mint and parsley, 1 carrot, 2 organic eggs, 3 tbsps of starch, 1/2 tsp cumin, salt, pepper and olive oil

Add to your burger:

Kimchi, green salad, fresh tomatoes

And make a special sauce with 1 fig, 1 tbsp honey, 2 tbsps mustard, 5 tbsps olive oil, add: salt, lemon

- Mix the ingredients for the patties and frigh it in the pan
- Make the burger perfect for you

GERMAN „GEMUESESUPPE“



1 quart Water, 2 cups Beef Broth, 1 can diced or crushed tomatoes, 1 can tomato sauce, 2 large carrots, peeled & sliced, 1 tbsp dried parsley, 1 tsp dried oregano, 1/2 tsp dried basil, 1/4 tsp pepper, 1/4 tsp garlic powder sea salt to taste, 1 can garbanzo beans, drained, 1 can kidney beans, drained, 2 cups frozen green beans, 1/4 cup pasta of choice.

In a large pot combine water, broth, tomatoes, tomato sauce, carrots, parsley, basil, oregano, pepper, garlic powder. Bring to a boil. Cover, simmer over low heat about 20 minutes. Add garbanzo beans, kidney beans, and green beans. Return to a boil. Add pasta. Cook 10 minutes or until pasta is tender. Garnish with Parmesan cheese.



News from SGC

EVENTS, ACTIVITIES AND INVOLVEMENT

WELCOMING OUR NEW MEMBERS

A big welcome to our new organization members "Austrian Hunting and Fishing Club" in Regina and the "Saskatoon German Heritage Society" in Saskatoon. We are very happy you joined the SGC.

Welcome also to our new individual members Teena P. from Prince Albert and Rod G. from Saskatoon. It is great that you are part of our community.

To become a member or to look at the member directory, check our website!

COMMUNICATIONS PLANNING



Over the past months, the SGC was engaged in developing a communications strategy which is now approved and ready for implementation. With additional funding, we engaged the firm Capital G to develop a communications strategy that supports SGC's strategic plan. The strategy offers opportunities to streamline and refine communications, use communication tools more effectively, capitalize on a strong outreach culture, focus on key stakeholders, and measure outcomes.

The SGC continues to be committed to raising the profile of German language, culture and traditions, keep members connected, fund cultural initiatives across Saskatchewan and deliver programs to build visibility and awareness.

SUMMER STUDENT



This summer, the SGC office had additional help from summer student Katrina, who spent several weeks with the SGC team, creating cultural content for our YouTube channel. Katrina had just graduated from Aden Bowman Collegiate where she took German classes, before working the summer for SGC as "Cultural Development Assistant". It was an absolute pleasure to have Katrina in the office – thank you!

Learn how to make German Spaetzle and Semolina Dumpling Soup, or how to make a cultural craft for kids by checking out SGC's YouTube channel.

FAREWELL FRANZISKA

"Saskatchewan German Council – Franziska speaking" is what you would have heard when calling the SGC. The first point of contact for members, callers, visitors, inquiries, Facebookers and other social media followers is our Office & Program Assistant Franziska who will leave SGC for new adventures.

Franziska's history with SGC goes back many years. In 2010 and 2011, she was SGC's summer student before getting involved as director on the SGC Board of Directors from 2011-2014. Franziska started her fulltime work for SGC in 2014 as maternity replacement which led to her permanent contract a year later.

Franziska wanted to "grow with a company that is passionate about what they do, and continue to share German culture", and that is what she did! In the past 8 years, she managed the day-to-day office operations, took on the challenges of maintaining the website and social media accounts, helped walk-in clients with their German documents, translated many documents, stayed in close contact with our members, and added a culinary touch to SGC with her "Culture in the Kitchen" work. For several years, Franziska was



the cooking instructor for our culture-sharing cooking classes, she also played an integral part in developing the Culture in the Kitchen Cookbook.

Her contributions are too many to list here, but we are grateful that she will stay around as SGC's Notary Public, Goethe language examiner and to run the Kochloeffel & Nudelholz member group!

Thank you for all your contributions to the SGC team, we wish you the very best on your new endeavor!



Rolling Calendar

NOV - DEC 2022



OCT 20 - NOV 16 GERMAN CANADIAN SOCIETY HARMONIE

The German Canadian Society Harmonie has a Christmas Plant Sale Fundraiser until November 16th.

NOV 1 at 7PM VOLKSLIEDERCHOR HARMONIE CHOIR PRACTICE

The Volksliederchor Harmonie in Regina has practice every Tuesday from 7:00 pm to 9:00 pm.

NOV 4 at 6PM OPENING OF THE KARNEVAL SEASON

On Nov. 4 the Karnevalsgesellschaft Harmonie is having the Opening of the Karneval season. It is open to all Karneval members. The FEN medallions from Germany will be presented to the receivers.

NOV 5 at 1PM GERMAN KARNEVAL

Join the Karnevalsgesellschaft Harmonie celebrating German Karneval at Southland Mall in Regina from 1:00 pm to 4:00 pm. Prinz and Prinzessin will be there to greet the guests. Enjoy crafts, dance and get a souvenir.



NOV 6 at 12PM TRINITY EVANGELICAL LUTHERAN CHURCH

Trinity Evangelical Lutheran Church is resuming their German Service on Sundays from 12:00 pm to 1:00pm.

Nov 6 at 2 PM MELVILLE AND DISTRICT GERMAN HERITAGE CLUB

Kaffee, Kuchen und Spass - Join the Melville and District German Heritage Club for some fun, coffee and cake.

NOV 6 at 1PM KLANGFABRIK CFCR 90.5 FM

Listen on CFCR 90.5 FM Saskatoon Community Radio to "Klangfabrik" contemporary German music on Sunday afternoons from 1:00 pm to 3:00 pm.



NOV 15 at 7PM VOLKSLIEDERCHOR HARMONIE CHOIR PRACTICE

The Volksliederchor Harmonie in Regina has practice every Tuesday from 7:00 pm to 9:00 pm.

Nov 17 at 7 PM BROADWAY THEATRE / SASKATOON

Theresa Kliem's "The Newcomers" will be screened at the Broadway Theatre in Saskatoon.

Nov 19 at 11 AM GERMAN CONCORDIA / SASKATOON

Find perfect Christmas gifts at Christkindlemarkt Craft Show

NOV 20 at 12PM TRINITY EVANGELICAL LUTHERAN CHURCH

Trinity Evangelical Lutheran Church is celebrating their German Service on Sunday from 12:00 pm to 1:00pm.

NOV 26 at 2PM CHRISTKINDL MARKT

The German tradition of a Christmas Market is on again at the Regina German Club. Stop by from 2:00 pm to 7:00 pm to enjoy traditional German food and drink and shop home made crafts for your Christmas needs.



DEC 16 at 7PM SASKATOON SYMPHONY ORCHESTRA

Holiday season starts with Handel's Messiah and the the Saskatoon Symphony Orchestra

ON THE MOVE KLARA ROSA ZEILER

written by Gary Zeiler, edited by Mervin Weiss



Klara Rosa Zeiler (nee Görigk)
Born March 23, 1924 Linglack now Poland

Klara was one of 6 children born to Franz Görigk and Rosa Hasselberg in Linglack Ostpreußen; she had 4 brothers, two older (Benno and Leo) two younger (Bruno and Alfons) and one older sister (Erna). They were a German farming family but also had relatives in the nearby community of Paulsen where they went to church and were baptized. They all lived in the same large house with surrounding farm and most travel was done via bicycle or horse and buggy which is also how most of the farm goods were transported to other communities for sale or trade. Klara went to school until age 14 as most of the other children and then was required to help out around the farm or assist with the younger children or older grandparents. German was her native language. In January 1944 the Russians were slowly moving across East Prussia, which Germany had just conquered. They forced people to herd farm animals together and to work for the soldiers looking after these herds. Many people escaped, but others stayed, doing what the Russians asked, for they made great promises.

As part of the occupation the Russian army took over half of the large house using it for their office and living quarters. They came and went as they saw fit. On March 10, 1944 they returned, and took all the men, including Klara's father (her

older brothers were already in the army). Giving up hope of ever getting home again, her father died five days later of a broken heart.

On March 24, the day after Klara's birthday, the Russians came and picked up all the young girls. Klara and her sister Erna tried to hide but she was found and taken; her sister Erna was lucky enough to run away. Erna along with their mom and many other relatives in the area became refugees and were driven off their land. The Russians told Klara and the others to bring some clothes along, as they would be gone working for a couple of weeks. They wanted girls 16 years of age or older but not married. In Klara's group were fifteen girls. The soldiers took them in a truck to a town not far away, where they remained for three days. They kept moving the girls from one place to another, combining them with other groups. They were kept in jails and halls until the next transportation was ready. Food was scarce and bathroom facilities were crude.

By Easter Monday there were 1,500 young women; some were taken from their children. They were put into boxcars and traveled eleven days. They ate only dry bread and water and could go to the bathroom twice a day. The bathroom was only a hole cut in the floor of the boxcar. They arrived in the Karelian A.S.S.R., the border area between Finland and the Russian S.F.S.R. There they walked across ice for two miles. They had to work in heavy bush from eight to ten hours a day. They ate only soup and bread and slept on wooden bunks without mattresses. The work consisted of clearing bush, making roads, and piling wood. They worked very hard, and if they managed to do more work than the quota, they would get a little more food. There were Russian soldiers on guard all the time. The girls were counted when they went out of the camp quarters and again when they came in. What kept Klara going was that they were told, „Not much longer and you will be going home.“

Every night eight to ten girls died from malnutrition, diphtheria, and desperation. Since no mail could be sent for two years, no one knew where they were. After two years, the Russians allowed those who were ill to go home. But it is not known if they actually arrived at their homes. At this time

Klara and a group went to the Ural Mountains in Russia, to the city of Chelyabinsk, where she remained for two and one-half years. They did a variety of work, including clearing bush, working in a factory making asbestos rings for stoves, cleaning streets, building canals, working in a pulp and plywood mill, and cooking.

The facilities were better here. They slept on straw sacks and had bed covers. During the last two years they were even paid. There were forty to fifty girls in a dwelling. They did what they could to make the best of the situation and have fun (likely why they survived), and those who learned to speak some Russian became the captains of their group. It was not as strict as before. They could go to the occasional movie, and some Russian boys even took them dancing. However, the girls would not allow the boys to take them home, and sometimes, if they were afraid of the boys, they would run home from them. In the Urals there was a concentration camp, holding 3,000 prisoners. They had the occasional dance, which Klara and two other girls attended once in the winter.

After two years the girls were permitted to write letters - one every six months but limited to only twenty-five words. In the last year (the fifth) they could write a letter every month, but when Klara wrote home, she received no answer. She then realized that her family was no longer living



Klara in Linglack



Tony, Klara and son Gary (1962, Regina)

in her hometown. Perhaps they were no longer alive. But she tried other sources and in a roundabout way found that her mother had moved to the next town.

One day they were told that they could go home and were released at Frankfurt an der Oder (border and customs). Here was a camp for displaced persons to stay until they found their relatives. Klara wired her mother, who by now lived north of Berlin. Klara noticed that the Russians were happy and laughed, while the East Germans looked sad and never smiled. It was now 1949. She learned that her two older brothers were killed in the war and that her sister and younger brothers were still alive.

Klara met her mother and they decided that she should get out of East Germany. The only way to do this was to go back to the authorities and say, „My relatives are not here anymore.“ Unknown to the East Germans, an uncle in France was assisting Klara. Once she was through the legalities, she was permitted to leave East Germany, and she wired her uncle who was in Rhineland. In West Germany Klara went to a clinic for a check-up (a routine requirement). She was placed in a children's hospital for four weeks rest. She had water on the knee, low iron content, and suffered general malaise. After her release she went to Goch, Germany, where her brother lived. Soon after that her mother and other members of her family arrived. Erna, Klara's sister, who was married to Horst Thoman, had come to Canada in 1952.

Horst had been a German POW in Lethbridge, Alberta, during the war. Since Klara at the time had a nice job with good pay in a doctor's home, she wasn't too interested in coming to Canada. But her two younger brothers and her mother

immigrated to Canada in 1953; therefore, Klara joined them as well. All of them wanted to forget the memories and hardships of the war. They crossed the Atlantic, arriving in Quebec City and rode the train to Regina, where they all settled. However, the younger brothers, their wives and her mother missed Germany very much, and by 1961 all but Klara, Horst and Erna returned to West Germany. Erna and Horst moved to Victoria later in 1961 leaving Klara alone in Regina.

At first Klara missed her good job and her friends in Germany. She struggled with the English language and the winters in Saskatchewan were a difficult adjustment. But she soon found new friends within the strong German community in Regina, where she could continue conversing in German. Gradually too she appreciated the freedoms which she could enjoy in her new "home".

In Regina Klara met Tony (Emmeran) Zeiler who was born in Mariental (Odessa district), Russia, and who had immigrated to Allan, SK in 1951 where he had an uncle, Rochus Zeiler. Tony moved to Regina two years later to find work. They met through the German community and regular dances at the Trianon ballroom. Klara worked as a seamstress in the sewing room at the Regina General Hospital and Tony worked as a plasterer and later also worked in the hospital in laundry services. They were married in 1962 and had one child Gary (wife Sue) and has two grandchildren Natasha and Nicholas.

After Gary was born, she became a homemaker and spent time looking after the family and helping her friends when needed. Later in life she became a part time home cleaner to bring in extra income for holidays to Hawaii which she loved, joining many of their German friends enjoying the weather, playing cards, swimming and

Serving Regina & Area Since 1956



**Composite, Treated, &
Cedar Decking
Treated & Cedar Fencing
Lumber
Plywood
Building Supplies
Roofing Materials
Interior Doors & Mouldings
Exterior Doors & Windows
Insulation
Landscaping Supplies**

We Deliver!



**Regina, Sk
1737 Dewdney ave
(306) 525-2791
Fort Qu'Appelle, Sk
197 Victoria Ave
(306) 332-2833**



IMMIGRATION STORY



Bruno (brother); Rosa (mom); Klara, Erna (sister, Horst brother-in-law); Donna and George (niece and nephew).

just relaxing. After the hardships they endured in their lives, they were deserving of the comforts of a lovely home, good food and freedom.

After her sister and family moved to Victoria in 1961 the Zeiler family in Saskatchewan and the Regina German community became her local family and they all depended on each other for what you would expect of family. Klara loved to cook and spend time with the many friends she made in Regina and they really became her family. They celebrated, birthdays, Christmas, and other major events together as family (brothers and sisters). Almost every summer there was an annual trip to Victoria to see Erna, Horst and their children George and Donna. It was important to

LINGLACK DISTRICT ROESSEL / EAST PRUSSIA



Administrative division of the province of East Prussia before the First World War after the creation of the Allenstein district in 1905:

Linglack is a small village in the Rößel district. The Rößel district was a German district in the administrative district of Königsberg (later Allenstein) in the Prussian province of East Prussia. It was located in Warmia in the middle of East Prussia and existed from 1818 to 1945. The seat of the district administration was initially Rößel and from 1862 Bischofsburg.

For a long time, the history of the district was determined by the diocese of Warmia, which was a spiritually sovereign territory for several centuries. It was established in 1243 and was administratively divided into ten chamber offices, seven of which were subordinate to the Warmia bishop and three to the cathedral chapter. The territory of the later district was in the chamber offices of Rößel and Seeburg, which belonged to the episcopal dominion. As a result of the second Peace of Thorn in 1466, the entire bishopric of Warmia came under Polish sovereignty, which lasted until the first partition of Poland in 1772. Then it came to Prussia and at the same time lost its independence.

After the integration into the Prussian state in 1773, the two administrative districts of Braunsberg and Heilsberg were set up in Ermeland, both of which were assigned to the Königsberg War and Domain Chamber. On July 11, 1920, 88.7 percent of those entitled to vote decided to remain in East Prussia in the referendum on membership of the German Reich or Poland, which was prescribed by the Treaty of Versailles after the First World War.

Towards the end of the Second World War, the Red Army occupied the Rößel district at the end of January 1945 without any major combat operations. Only after the occupation were the towns and villages partially destroyed by arson by troops of the Red Army.

In March 1945, the Red Army placed the district together with the southern half of East Prussia under the administration of the People's Republic of Poland. After the flight and expulsion of almost the entire local population, they settled it with Poles, some of whom came from the areas east of the Curzon Line that had fallen to the Soviet Union.

IMMIGRATION STORY



With the ladies club

Klara that the families remained close to each other. As well, there were many trips to Germany over the years to visit her and Tony's families. She kept up her German language and heritage by sending her son to German school and her friends always spoke German first, though it is very much a mix of German and English today. She was always involved in the German club, in the Frauenverein (ladies club) and seniors club. She enjoyed making her favorite Torte or two along with many other German dainties for Oktoberfest, Mosaic or special events at the club and helped when needed. Her lady friends enjoyed regular Kaffeeklatsches to celebrate birthdays and got together to play cards (which she loves) and to enjoy each other's company, reminisce and pass the time.



Klara is the only surviving member of her direct family, her two older brothers being killed during the war, and her sister Erna passing away over the last 5 years. She now lives in a care home in Emerald Park, Saskatchewan close to her son and grandchildren.

Family reunion in Germany, 1990, Goch, Germany.

Left to right – Bruno and Ursula Görigk (brother and sister-in-law); Klara Zeiler, Erna Thoman (sister), Alfons & Edith Görigk (brother and sister-in-law); Tony Zeiler.

EMMERAN (TONY) ZEILER

Emmeran Zeiler, known to everyone as "Tony", was born in Mariental, Russia in 1923. Mariental is approximately 25 kilometers west of the port city of Odessa on the Black Sea. Tony grew up in Mariental and got an education equivalent to our grade seven. Tony was already married when in early March 1944, the "German Military Command" ordered all inhabitants of German descent, to depart for Germany, from Russia.

They settled in Poland, which was occupied by Germany at the time. Eva (first wife) and Tony began their flight on March 28, 1944 to West Prussia with all the other Zeiler relatives. Tony and Eva's son was born in West Prussia and they wanted to name him George, but Germany would not allow that; therefore, they named

him Leopold. All the men, including Tony were taken into the German Army in the Fall of 1944. In the spring of 1945, Russia took control of Poland, and took all German people to Siberia, including Tony's wife and 6-month-old son, Leopold. Tony never saw them again.

When the war ended in May 1945, Tony was a prisoner of war (POW) in an American army concentration camp in Belgium from Easter, April 1945, to November 29, 1947. He worked in coal mines without pay. Living conditions were so deplorable that many died. Tony had a friend in camp who was released six months after Tony arrived. This friend went back to his hometown, Portdorf, near Hanover, Germany. On Tony's release he was invited to his friend's home. Soon after, he met a man from his hometown, "Mariental", and learned that his cousin,

Magdalena Zeiler Kocher was in the area, also looking for their uncle, "Rochus Zeiler", who had immigrated to Canada in 1927.

Tony made contact with his uncle in Canada who assisted in obtaining the visas to immigrate to Canada. When Tony's papers were cleared, he sailed Aug 4, 1951 from Bremerhaven, Germany. The sailing took 9 days and docked in Quebec City, Quebec. The train trip took 3 days and on Aug 17 he arrived in Allan to the joy and surprise to all. He spent to 2 years in Allan working on farms and then moved to Regina to work as a plasterer where he met Klara and they later got married.

News from Member Groups

The Saskatchewan German Council Inc. has 33 member groups throughout Saskatchewan. Those groups include cultural clubs, language schools, dance groups, choirs, genealogical groups, and many more. The following pages contain articles by SGC member groups.

.....

END OF SUMMER AND HEADING INTO THE FALL WITH KOCHLÖFFEL

Kochlöffel & Nudelholz: German-Canadian Koch- und Backstudio, Saskatoon — *Franziska Davies-Perret*



Different summer drinks, recipes found on our YouTube channel

July was pretty quiet for us at Kochlöffel, but August was busy with baking for our recipe videos on our YouTube channel and recipe testing for the September baking box. The Culture & Baking Box included recipes for a Streuselkuchen with pudding, cherries and two types of streusel and the other recipe was for Kardinalschnitten, a traditional Austrian recipe.

The next Culture & Baking Box will be available in October to celebrate German Heritage Month as decreed by the Canadian government. The box will include traditional, regional pastries from Germany. If you feel like trying out a baking box, email me at kochloeffelandnudelholz@gmail.com

In my last article, I chatted about pickling, preserving and canning. The results of my pickling



One of the recipes in the September Culture & Baking Box - Streuselkuchen

adventures ended up with blue garlic! Who knew that pickling garlic with an acidic liquid, I used vinegar, would turn garlic shades of blue? First I worried that I had done something terribly wrong but apparently it's a natural consequence, there is a science-y reason behind it which I won't get into but blue garlic is perfectly safe to eat and tastes just fine. Along with pickling garlic, I also tried my hand at pickled mushrooms and pickled eggs (Soleier). I've already cracked open the mushrooms and they make for a tasty snack and now I'm wondering what else I can pickle. If you have any ideas, shoot me an email!

Heading into the fall, hardy dishes are on the menu for our recipe videos and I'll also be teaching some in-person cooking classes for my community association. Depending on how those classes go and the comfort level of coo-



Lovage Walnut Bread, recipe found on our YouTube channel

king and eating together, Kochlöffel's in-person cooking classes will return in the new year!

Until next time, happy cooking!
Franziska

If you're interested in getting the information for future baking boxes to your inbox, email kochloeffelandnudelholz@gmail.com

NEWS FROM SGC MEMBER GROUPS

VOLKSLIEDERCHOR HARMONIE

Alvin Knoll

Greetings from the Volksliederchor Harmonie. Well, it finally happened, after a two year hiatus our choir did get back together this past March. We still took precautions, but our practices went really well.

Our spring music selection was comprised of many familiar songs such as Auf, auf, zum fröhlichen Jagen and Und wieder blühet die Linde, these being some of my personal favourites. As we had a late start in the season, we were a little compromised timewise with our singing engagements.

We performed at only one senior home at the end of May and at the German Club's spring Sommerwende on June 25th.

We will be getting back to our normal routine of weekly practices starting this September and I look forward to seeing all our members together again. Some of our singers had elected to stay home during the spring session but I am told by many that they will be returning this fall.



Welcome Barbecue at Maria Hartman's Sept. 12

NEWS FROM SGC MEMBER GROUPS

WILLKOMMEN ZURÜCK ZUR SCHULE

das Schulhaus German Language School Regina — Dave Wentworth



das Schulhaus 2022-23 School Picture.



Grundschule children receiving Schultüten on the first day of class.



Our new instructor, Stephen Rieger, and his Mittelstufe class.

On September 17, das Schulhaus began a new school year, with a full return to in person learning for youth classes. Students and their families, along with teachers, and executive members of das Schulhaus were on hand to see this special day take place.

“For many folks, having their children learn on Zoom was not the best option. As a school, we get that,” according to coordinator Dave Wentworth. “When it comes to foreign languages, younger people do better when they can be together with their peers and teacher.” In keeping with traditions, new students were welcomed with a Schultüte. These are the tangible moments that can occur when students are together, in person.

das Schulhaus will be offering three in person classes for youth on Saturday mornings. The 28-week school year will run until May 2023, with clean and bright classes at Living Hope Alliance Church. “Living Hope Alliance Church has been very welcoming and supportive of us. We hope our students enjoy the new location as much as we do,” notes Wentworth.

The school also has a new teacher amongst its ranks. Joining the team is Stephen Rieger who will be teaching Mittelstufe and the online adult beginner’s class on Thursday evenings.

“Almost all my grandparents and my wife’s grandparents spoke German as children, but it seems to have skipped a generation. I see learning and subsequently teaching German as a

way of reuniting myself to my family’s past as well as keeping alive the culture and passing it on to the next generation.” says Stephen.

The decision to make classes for adults stay online was supported for two reasons. A number of learners expressed a preference, as a way to make it convenient in and amongst a busy lifestyle. It also allows students from outside of the city to make the connection to the German language. “We invite people from outside of Regina to check out our website for Zoom classes. I see it as a great way for people in areas that might not otherwise have a German class. We are totally set up to support remote learning and even had students from as far away as Porcupine Plain and Winnipeg last year,” notes Wentworth. For online learners, and anyone looking to speak German, the school is looking to revive the Deutschtreff conversational group. Keep an eye on their website, www.dassschulhaus.org and their facebook pages for updates on events and happenings. This will be an in person experience to supplement the online experience.

Coming up, the school will celebrate a Lantern Walk on November 5 at sunset. The school is also looking forward to the Christkindlmarkt on November 26. Last year marked a 10 year anniversary for das Schulhaus. Moving into a second decade, das Schulhaus will continue its mandate of promoting German language education and culture. If you have an interest in joining our board of directors, please attend our AGM on Oct 4. To receive a Zoom invite email info@dassschulhaus.org. Our AGM is open to all.

NEWS FROM SGC MEMBER GROUPS

AMERICAN HISTORICAL SOCIETY OF GERMANS FROM RUSSIA

American Historical Society of Germans from Russia — Alvin Knoll



Garden tour fundraiser in summer 2022

Hello everyone, well it's nice to be back for another season. Our group held our first monthly meeting on Wednesday September 7th. Our new location in Trinity Church will work out just great and we have switched our meeting times from the evening to 2:00 p.m. in the afternoon. This is a good fit for our group as we are mostly retired people.

This past July our group decided to do a little fund raiser. We decided on a one garden tour complete with pie and coffee. We sold tickets on the garden tour for \$15.00 each with the ladies in our group providing the pies, this was a big success and we had 68 people come out and

enjoy the garden as well as an afternoon of conversation. This is something we could again do in the future.

Our September meeting was quite interesting as we discussed the Postillion articles We found a Home in Canada. This particular story was published over four publications from Autumn 2020 through Summer 2021. Mr. Mervin Weiss (past president of the SGC) interviewed Adele Wagner and her brother Paul Engel on their immigration from Russia to Regina, Sask. It is a very informative and moving article and tells of the hardships Paul and Adele endured as they left Russia in the fall of 1943 and how they came to live in

Regina, Sask. If you haven't read the articles, I would urge you to do so; it tells of personal hardship and perseverance.

As mentioned, our group discussed the Engel story in great deal at our meeting and then we shared some of our own family histories as well. Now to make this story really interesting, it was just days before our September meeting that I received a phone call from a Mrs. Elsie Dusterbeck asking if we would like to join for lunch at the German Club. We agreed on a time and upon my arrival I was quite surprised as Mrs. Dusterbeck had brought along a young fellow from Germany as well as Paul Engel. The young fellows name was Dominic Krämer. The story continues, back in 1950 Adele and Paul had been sponsored by Fred and Frieda Krutsch who farmed in Davin, Sask. Apparently Frieda was a cousin to Adele and Paul's mother and Elsie Dusterbeck was the daughter of Frieda and therefore a cousin to Adele and Paul.



Dominic was doing some family history in Germany and came across the Krutsch name in Adele's post published in the Postillion. He made the Krutsch family connection. He made contact with Adele who was able to put him in touch with Elsie Dusterbeck. Turns out Dominic's Great, Great, Great Grandfather was Fred Krutsch's brother. One must credit Dominic for making this happen and coming to Regina to meet members of his extended family. The Dusterbeck family also farmed at Davin, Sask. and they gave Dominic the full harvest drill on the farm; he said he really enjoyed his stay here. Thank you Merv Weiss for taking time to get these stories told and published. This is a good example of the family stories that are still out there.

NEWS FROM SGC MEMBER GROUPS

CONCORDIA BRASS BAND

Yvonne Kristoff

Concordia Brass Band has been working hard at practices to be ready for several upcoming concerts. We have played a few concerts this summer and we are coming up to our busy season with Octoberfests and Christmas in the planning stages.



We played at Folkfest this year and it was so nice to be back to live entertainment. The venues were smaller and with no German pavilion we were still able to play 3 sets – one on the international stage and 2 on the outdoor stage. Merlis Belsher arena is a very nice place to play and it was very well organized. We have a cou-

ple of concerts coming up with a few others in the planning stages. The pictures I have chosen for this edition feature some players who are not often seen on the group pictures. These were taken at Merlis Belsher Place at Folkfest by Laura Foley.



KG HARMONIE REGINA

Sheila Aldous

Hello from the Karnevalsgesellschaft Harmonie group. We are busy working on our Princess Gala night set for September 24th at the Regina German Club. The event will be hosted by Princess Theresa I and Prince Claude 1. The evening will have a Princess/Medieval theme with music by Awesome Sound. Everyone is welcome.



Funday Monday – Wascana Park

The group has taken part in a few events this summer:

- A Summer Bash event at Wascana entitled Funday Monday. We held an hour-long cultural workshop that day. Thank you to the members that were able to attend. A scheduled dance performance at a Summer Bash's Movie Night was cancelled due to rain.
- The dancers performed at the Cultural Stage at the Dragon Boat Festival in Regina. They had

a performance time on Friday and Saturday of the August 26th weekend. The Cultural Workshops were cancelled on the Sunday due to the weather.



Welcome Back Week Cultural Showcase

- Barb Dedi invited the dancers to perform along with the Kolos Ukrainian Dancers at a Miller Reunion.
- We also danced at the URSU – Welcome Back Week Cultural Showcase Program on Tuesday September 6th.

We have been trying to do some fundraising as well: Popcorn Sale, Little Caesar's Pizza and we are still hosting our SARCAN Drop & Go bottle drive fundraiser for our young dancers. If you have any bottles/cans laying around that you would like to donate to the cause, the girls

would really appreciate it. Their Group Name at SARCAN is KGH.

If you are interested in joining the group or dancing with us, our contacts are President - Darlene Rubrecht or our Vice-President - Cheryl Aldous at our group email karnevaldancers@gmail.com.

Thank you to everyone who has supported our group by taking part in our fundraisers, inviting our dancers to perform and providing space to



Dragon Boat Festival

CONCORDIA JUNIOR ALPENROSE DANCERS

Concordia Junior Alpenrose Dancers — Brenda Booker



Then all the chickens fly away

Summer is always a slower dance season for us, however always a great opportunity for our families to spend quality time together and also leave time for Dancers to participate in outdoor activities.

This summer we were lucky enough to be invited to perform on the International Place Stage at Folkfest. It was obvious that our Dancers sure have missed our German Pavilion at Folkfest. Well maybe not the 3 long, long days but definitely the German Candy Table.

We were grateful for this opportunity to participate at this festival, once again. We were also lucky enough to be able to catch some other German Groups performing. We appreciated all of you that came out to see us. A huge Thank-You to the Concordia Brass Band for letting us interrupt their outdoor performance. They provided the accompaniment for an impromptu, audience participation, Chicken Dance. It's not Folkfest for us, without at least one Dance with the crowd.

September brought us back to school and back to regular Dance practices. The fall is always a crazy, busy time for us, but we love it. Having only a few practices to get ready for Oktoberfest performances, makes it a bit challenging. Yet somehow the Dancers always rise to the occasion. The special thing for us this year was that we had 3 new Dancers come to join us.

Welcome Bella, Madyson & Madelyn. Our experienced Dancers are patiently working to help them get performance ready. It seems like they are already fitting into our group really well.

We are looking forward to our fall performances and will be looking for some Christmas performance opportunities. If you hear about any performance opportunities, please keep us in mind.

Thanks to the German Club, SGC and all their respective members for their ongoing support.



Getting down with the Chicken Dance



High five, spin and go again



Serious and ready to tackle Folkfest

LEARNING GERMAN

SGCAF GERMAN LANGUAGE AWARD FOR HIGH SCHOOL STUDENTS

Every June, our charity the Saskatchewan German Culture Assistance Fund (SGCAF) provides two annual awards of \$500 each for high school students finishing German 20 or 30 in Saskatchewan. Eligible students have to acquire or maintain German language in Saskatchewan. In 2022, Cindy from Luther College High School

in Regina and Matthias from the German Language School Saskatoon won the awards. Congratulations to both of you!

The Saskatchewan German Culture Assistance Fund Inc. (SGCAF) is a registered charity, designated to preserving and furthering German culture in the province with the objectives to

carry out charitable activities. In return for a tax receipt, the SGCAF accept donations for charitable purposes that support German culture, traditions, language, and education such as the annual German Language Award for High School Students.



Matthias Diederichsen

The benefits of learning any language are extraordinary because of the many levels of learning that must happen to truly understand a language. German follows this truth in its own unique way, shaped not only by the beautiful language, but also by the deep culture, history, and perspectives that this language brings forth to the learner. From a surface standpoint, learning German has allowed me to better understand my other languages and build important memorization and learning capacities. Furthermore, I have the privilege of enjoying a vast collection of films and literature. However, the much more interesting benefits of learning German are the lifelong impacts that it has had on my character and on my future by opening the door to an entirely different world. When visiting Germany where my family lives, my abilities in German allowed me to envelop myself in the culture from the very heart of it. I had the opportunity to attend school there for around 2 weeks, where I got to see how peers my age lived, and I made a lifelong friend. The foundation of the bridge between us was

the connection that speaking the same language allowed us to have. Language is what makes us human and it is our quintessential tool to understanding the world, which is the ultimate reason why learning German has been so beneficial to me, and why it would benefit anyone else.

This summer I was finally able to visit my family in Germany again, living in the very North of Germany in a small village called Lutzhöft. There I was finally able to surround myself with fluent German again, and I can firmly say that I did profit from my German studies, as I saw a genuine improvement in my speaking after having studied it formally in the German school. I look forward to continuing to improve my German by staying in touch with my relatives and exploring new literature.

The \$500 I received through the German award will be put directly towards helping pay for my tuition as I am attending the University of British Columbia, where I am aiming to graduate with a combined major in Computer Science and Business.



Cindy Cheng

It is an honour to be the 2022 German Language Award! I am especially grateful because this award encourages the advantages of learning German. For one, German has endless academic and business potential, given the multitude of

German research and literary classics. Moreover, there is a sizeable population of German speakers in Saskatchewan, so proficiency in the language allows greater cultural understanding of the community around me. However, the greatest benefit I see in learning German is the ability to converse with those important to me.

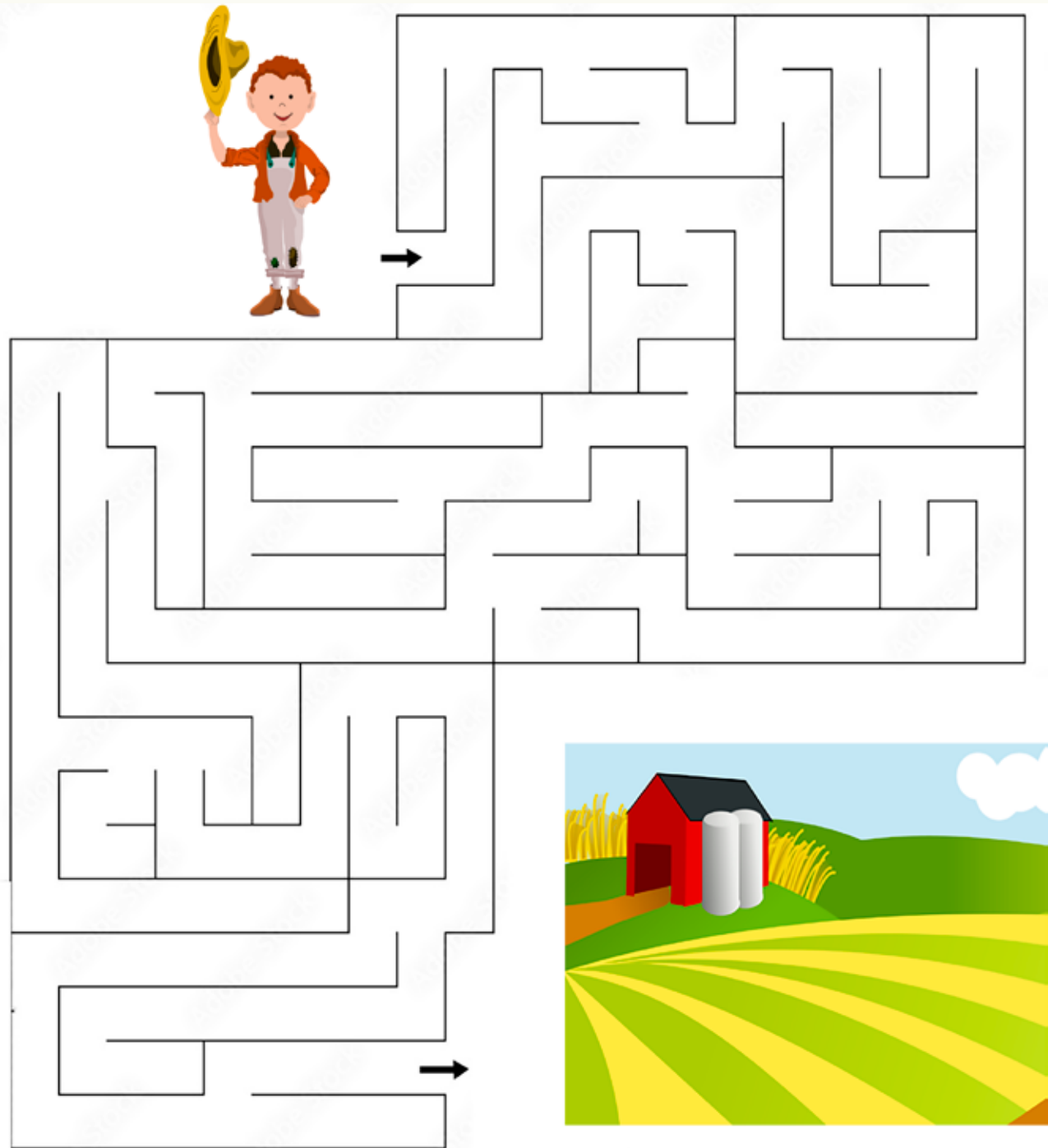
When I was around 4, my family moved from Toronto to Regina. We had just immigrated to Canada a few years ago and had to say goodbye to the few friends we made. However, once in Regina, we were fortunate to meet Monika, our neighbour and a German immigrant who was incredibly welcoming and helpful over the years. The thing I most remember as a child was her homemade Kohlruladen and Schwarzwälder Kirschtorte she would share with us, and perhaps driven by the food, I would go to Monika's home where we would talk for hours. Thinking back, much of it must have been the blabber of a child, but Monika was a widow, and her children seldom came

to visit her, so she never seemed to mind and always invited me back. One day, Monika taught me how to spell her name, which infinitely confused the seven-year-old me that Monika was spelt with a "k" instead of a "c." She explained that the discrepancy was because her name was German, and from that point onward, I developed a fascination with this language of seemingly odd spellings. Monika began teaching me simple German vocabulary, and I'll never forget the joy in her eyes when I tried to copy (and butcher) the pronunciation of the Schwarzwälder Kirschtorte I loved so much.

So once I entered high school, I took German courses in hopes of one day fully conversing with Monika in her birth tongue, and plan to continue this goal with the generous funds of the SGCAF. Some of the money will go towards German reading material for class and personal interest, while the rest, towards my school tuition.

KINDER- & JUGENDSEITEN

Help the farmer to find the way to his barn.
Hilf dem Bauern seinen Weg zur Scheune zu finden.



Haustiere

Do you know all theses animals?



der Hund



die Katze



der Papagei



der Hamster



die Schlange



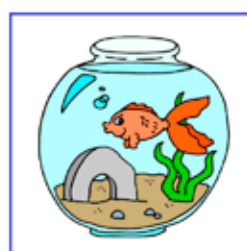
die Schildkröte



die Ratte



das Kaninchen



der Goldfisch



das Meerschweinchen

Einzahl - Mehrzahl



die Katze - die Katzen



der Hund - die Hunde



die Ratte - die Ratten



das Meerschweinchen - die Meerschweinchen



der Papagei - die Papageien



die Schlange - die Schlangen



der Hamster - die Hamster



die Schildkröte - die Schildkröten



der Goldfisch - die Goldfische



das Kaninchen - die Kaninchen





SGC MEMBER ORGANIZATIONS

American Historical Society of Germans From Russia, Regina
Austrian Hunting and Fishing Club, Regina
Austrian Canadian Edelweiss Club, Regina
Austrian Edelweiss Dance Association, Regina
Community Radio Society of Saskatoon Inc.
Concordia Alpenrose Schuhplattler Verein
Concordia Junior Alpenrose Dancers
Concordia Brass Band
Das Schulhaus - Regina German Language School Inc.
Department of International Language, U of R
German Canadian Club Concordia, Saskatoon
German Canadian Society Harmonie, Regina
German Language School Saskatoon Inc.
Hansel & Gretel Preschool Inc.
Imhoff Heritage Society, St. Walburg
Jagd- und Fischverein "Waidmann's Lust", Regina
Karnevalsgesellschaft Harmonie, Regina
Kochlöffel & Nudelholz: German-Canadian
Koch- und Backstudio
KulturGarten Saskatoon
Lloydminster German Heritage Society Inc.
Melville & District German Heritage Club
Mennonite Heritage Village, Swift Current
Mount Olive Lutheran Church, Regina
Regina German Film Club
Saskatchewan Association of Teachers of German, Saskatoon
Saskatchewan German Culture Assistance Fund Inc.
Saskatoon German Heritage Society, Saskatoon
Skat Club Saskatoon
Spiritwood German Canadian Club
Trinity Evangelical Lutheran Church, Regina
Village of Edenwold Cultural Committee
Volksliederchor Harmonie Inc., Regina
Zichydorf Village Association

Publication Mail Agreement # 42086521

Please return unclaimed copies to:
Saskatchewan German Council Inc.
John V. Remail Center
510 Cynthia Street
Saskatoon, SK S7L 7K7